

8 DECEMBER 1995
D 4/36 TER - D 1/36 TER
4/36 TER
9mcy

MEĐUNARODNI KRIVIČNI SUD
ZA BIVŠU JUGOSLAVIJU

TUŽILAC SUDA

PROTIV

MARINIĆ ZORANA poznatog i kao "Švabo"

OPTUŽNICA

Richard J. Goldstone, tužilac Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju, u skladu s ovlaštenjem iz člana 18 Statuta Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju (Statut Suda) navodi:

1. Na dan 6. marta 1992. Republika Bosna i Hercegovina objavila je svoju nezavisnost.
2. Već od 3. jula 1992. Hrvatska zajednica Herceg-Bosna ("HZ-HB") proglasila se nezavisnom političkom cjelinom unutar Republike Bosne i Hercegovine.
3. Najkasnije od januara 1993. i najmanje do maja 1993, oružane snage HZ-HB, poznate kao Hrvatsko vijeće obrane ("HVO") bile su u oružanom sukobu sa oružanim snagama vlade Republike Bosne i Hercegovine.
4. Od početka neprijateljstava u januaru 1993. pripadnici HVO sistematski su napadali sela u lašvanskoj dolini u srednjem dijelu Bosne i Hercegovine, koja su pretežno nastanjena bosanskim Muslimanima, i pritom ubili i ranili mnoge civile. Pored toga, pripadnici HVO zatvorili su i deportirali iz mjesta boravka brojne bosanske Muslimane civile.
5. Busovača je grad u lašvanskoj dolini u srednjem dijelu Bosne i Hercegovine, oko 60 kilometara sjeverozapadno od Sarajeva. Stanovništvo Busovače uglavnom je hrvatske i muslimanske narodnosti, sa malim postotkom Srba.
6. U januaru 1993. jedinice HVO počele su progoniti Muslimane na području Busovače. Sukob je kulminirao 16. aprila 1993. kada je HVO napao

muslimanske gradove i sela širom lašvanske doline. Ti sistematski napadi na bosanske Muslimane civile trajali su bar do kraja maja 1993.

OPTUŽENI

7. Zoran MARINIĆ, poznat i kao "Švabo", rođen je 6. juna, ili oko tog datuma, 1963. godine na području Ravne u Busovači gdje i dalje živi. Poslije osnivanja HZ-HB, MARINIĆ je postao vojni policajac HVO u Busovači.

OPĆE POSTAVKE OPTUŽNICE

8. Sve vrijeme na koje se odnosi ova optužnica u Bosni i Hercegovini na teritoriji trajalo je stanje međunarodnog oružanog sukoba i djelomične okupacije.
9. Sva djela i propusti koji se ovdje navode kao teške povrede Ženevskih konvencija iz 1949. (teške povrede) i koji su navedeni u članu 2 Statuta Suda, dogodili su se za vrijeme tog oružanog sukoba i djelomične okupacije.
10. Za sve vrijeme na koje se odnosi ova optužnica sve žrtve koje se spominju u ovoj optužnici bile su osobe zaštićene Ženevskim konvencijama iz 1949.
11. Sve vrijeme na koje se odnosi ova optužnica, optuženi je bio dužan pridržavati se svih zakona i običaja koji uređuju način vođenja rata.
12. Optuženi je pojedinačno odgovoran za zločine navedene u ovoj optužnici prema članu 7(1) Statuta Suda. Pojedinačna krivična odgovornost obuhvata izvršavanje, planiranje, podsticanje, naređivanje ili na drugi način pomaganje u podsticanju, planiranju, pripremanju ili izvršavanju zločina navedenih u članovima 2 do 5 Statuta Suda.
13. Opće postavke sadržane u paragrafima 8 do 12 su ponovo su navedene i sadržani u svakoj niže navedenoj optužbi.

ČINJENICE

14. Nakon izbijanja neprijateljstava u dolini rijeke Lašve u januaru 1993, mnogi Muslimani iz Busovače i okoline dobrovoljno su napustili područje ili ih je HVO istjerao. Nekoliko muslimanskih porodica ostalo je u Busovači, na primjer porodice Topalović i Hodžić koje su živjele na udaljenosti od oko osamdeset metara jedna od druge. Optuženi Zoran MARINIĆ bio je njihov susjed, živio je oko stopepedeset metara od kuće porodice Hodžić.
15. Oko 2200 sata u noći 26. aprila 1993. Zoran MARINIĆ sa nekoliko neidentificiranih vojnika HVO ušao je u kuće porodica Hodžić i Topalović. Zoran MARINIĆ i neidentificirani vojni policajac HVO prvo su ušli u kuću

porodice Hodžić tražeći Hodžić Ramiza. Nakon što je pobjegao, Ramiz Hodžić je vidio da mu kuća gori i čuo da se puca u i oko kuće.

16. Ubrzo poslije toga, oko 2300 sata, Zoran MARINIĆ i neidentificirani vojni policajac HVO ušli su u Topalovića kuću i dalje tražeći Hodžić Ramiza. U to vrijeme u kući je bilo pet osoba: Ahmet Topalović (rođen 1908); Sabrija Topalović (rođen 14.02.1949); Bedrija Topalović (rođena u junu 1949); Adil Topalović (rođen 21.04.1977) i Veda Smulo (mala nećakinja koja je ostala bez roditelja, datum rođenja nepoznat).
17. Zoran MARINIĆ počeo je ispitivati Topalović Sabriju, nepokretnog invalida. Budući da nije bio zadovoljan odgovorima, Zoran MARINIĆ je napunio pušku, pucao direktno u Topalović Sabriju i ubio ga. Zoran MARINIĆ je zatim pucao u Bedriju TOPALOVIĆ, koja je ranjena pala na pod. Nakon rafalne paljbe, Ahmet Topalović, Veda Smulo i Adil Topalović pali su smrtno pogođeni. Ubrzo poslije pucnjave, ostali vojnici i susjedi iznijeli su članove porodice dok je kuća gorjela. Ahmet Topalović i Sabrija Topalović poginuli su na licu mjesta. Adil je umro poslije nekoliko sati, a Veda dva dana kasnije.

OPTUŽBE

TAČKE 1-2 UBISTVO TOPALOVIĆ SABRIJE, TOPALOVIĆ AHMETA, TOPALOVIĆ ADILA I VEDE SMULO

18. Na dan 26. aprila 1993, ili oko tog datuma, u Busovači u srednjoj Bosni i Hercegovini, Zoran MARINIĆ ubio je i učestvovao u ubistvu Topalović Sabrije, Topalović Ahmeta, Topalović Adila i Vede Smulo. Ovim djelima Zoran MARINIĆ počinio je sljedeće zločine:

Tačka 1 **TEŠKA POVREDA** prema članu 2 (a) (namjerno ubistvo) Statuta Suda; i

Tačka 2 **KRŠENJE RATNIH ZAKONA ILI OBIČAJA** prema članu 3 (ubistvo) Statuta Suda.

TAČKE 3-4
PUCANJE I RANJAVANJE BEDRIJE TOPALOVIĆ

19. Na dan 26. aprila 1993, ili oko tog datuma, u Busovači u srednjem dijelu Bosne i Hercegovine, Zoran MARINIĆ je pucao i ranio Bedriju Topalović. Ovim djelom, Zoran MARINIĆ počinio je sljedeće zločine:

Tačka 3 **TEŠKA POVREDA** prema članu 2 (c) (namjerno nanošenje teške povrede) Statuta Suda; i

Tačka 4 **KRŠENJE RATNIH ZAKONA I OBIČAJA** prema članu 3 (surovo postupanje) Statuta Suda.

2. novembar 1995
Hag, Nizozemska

/potpis/

Richard J. Goldstone
Tužilac

Prijevod vjeran originalu
ICTY - IFP
Prevoditejska služba
Datum: 8. 12. 1995.